Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 73 (1982)

Heft: 6

Rubrik: Diverse Informationen = Informations diverses

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Strom für ein Bergbauernheimet im Schanfigg – dank geglückter Zusammenarbeit

Mit vorbildlicher Zusammenarbeit und viel freiwilligem Einsatz brachten es die Reformierte Kirchgemeinde von Pfäffikon im Zürcher Oberland und das EW Arosa zustande, dass noch vor Weihnachten des vergangenen Jahres in einem abgelegenen Bergbauernheimet im Schanfigg der elektrische Strom eingeschaltet werden konnte.

Die Pfäffiker hatten nach einer Möglichkeit gesucht, für einmal im eigenen Land Entwicklungshilfe zu leisten, und brachten mit einem gelungenen Dorffest 61 000 Franken zusammen, worauf auch das Meliorationsamt in Chur und die Gemeinde Arosa namhafte Beiträge zusicherten.

Die Mitarbeiter des EW Arosa machten begeistert mit; sie legten trotz schwerem Schneefall in Samstags-Fronarbeit die Leitung zu dem Bergbauernhof im «Prätschwald» und besorgten die nötigen Hausinstallationen.

Nebst der Freude und Befriedigung, die alle Beteiligten, vor allem natürlich die Bergbauernfamilie, bei dieser hilfreichen Aktion erleben durften, wurde diese auch in der lokalen Presse gebührend gewürdigt. *Ro*

Du courant électrique pour une ferme de montagne dans le «Schanfigg»

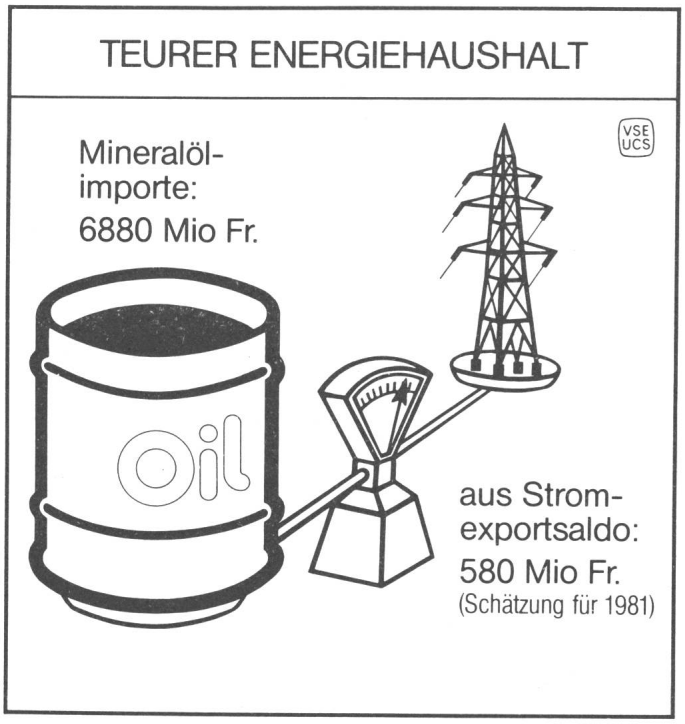
Grâce à une collaboration exemplaire ainsi qu'un grand engagement bénévole, la paroisse réformée de Pfäffikon, dans l'Oberland zurichois, et l'entreprise d'électricité d'Arosa ont atteint leur but: encore avant Noël de l'année dernière, le courant électrique était installé dans une ferme de montagne isolée, dans le «Schanfigg».

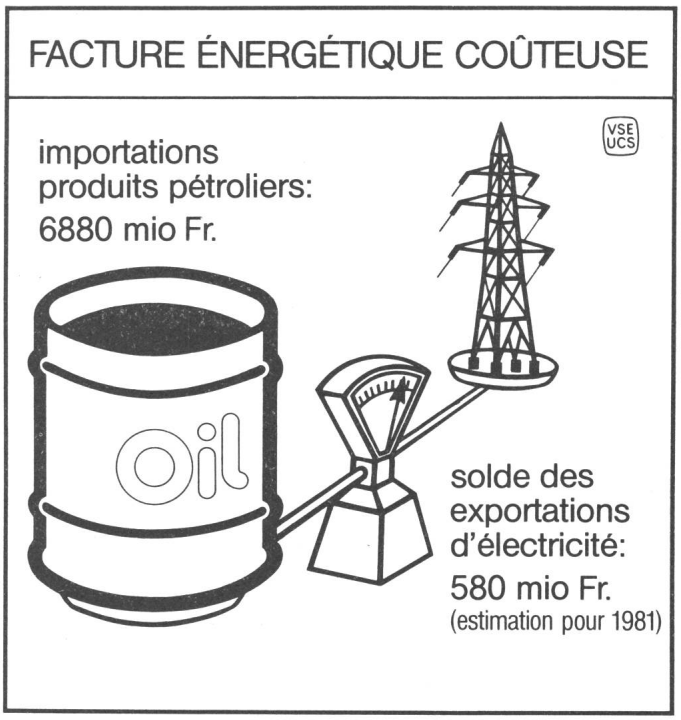
Les habitants de Pfäffikon avaient cherché une possibilité de contribuer à l'aide au développement, mais dans leur pays cette fois-ci. Lors d'une fête de village couronnée de succès, ils rassemblèrent 61 000 francs, alors que l'Office des améliorations foncières de Coire ainsi que la commune d'Arosa assurèrent pour leur part des contributions considérables.

Les employés de l'entreprise d'électricité d'Arosa participèrent avec enthousiasme: en dépit de fortes chutes de neige et en sacrifiant leur samedi libre, ils installèrent la ligne menant à la ferme et fournirent les installations nécessaires à l'intérieur de la maison.

Cette généreuse action qui procura joie et satisfaction aux personnes concernées et tout particulièrement aux habitants de la ferme, fut dûment honorée dans la presse locale. *Ro*

Diverse Informationen – Informations diverses





6880 Millionen Franken hat die Schweiz 1981 für importiertes Rohöl und Mineralölprodukte ans Ausland bezahlt; hiezu müssten noch die beträchtlichen Importkosten für Erdgas und ein Anteil für Kohle und Uran addiert werden. Andererseits hat uns die Abgabe von Strom an unsere Nachbarländer per Saldo rund 580 Millionen Franken eingebracht. Dieser oft kritisierte Strom-Exportüberschuss kommt hauptsächlich dadurch zustande, dass wir unsere Kraftwerk-Reserve, die wir im Winter immer dringender brauchen, auch im Frühling und Sommer laufen lassen und den so produzierten Strom ins Ausland liefern können, wo er sonst aus Öl und Kohle hergestellt werden müsste.

En 1981, la Suisse a dépensé à l'étranger 6880 millions de francs pour l'importation de pétrole brut et de produits pétroliers. A cela viennent s'ajouter les importantes sommes nécessaires pour l'achat de gaz naturel ainsi qu'un plus faible montant pour le charbon et l'uranium. L'excédent de nos échanges d'électricité avec les pays voisins nous a par contre rapporté environ 580 millions de francs. Ce solde positif des exportations, souvent critiqué, provient du fait que les réserves de production de nos centrales – dont l'utilité s'avère de plus en plus indiscutable en hiver – fonctionnent également au printemps et en été, nous permettant d'exporter l'électricité ainsi produite vers des pays qui devraient sans cela la produire à base de pétrole et de charbon.